

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486, UNA: (201) 451-2200

Soyuzitsa USA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerkhonsk, NJ 12446

(914) 626-5641, fax (914) 626-4638, e-mail: fqsat@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$100.

Чекі "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не muszą відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Силик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

А нас знов немає

У зв'язку із впровадженням у життя нового закону про перебування в ЗСА легально та нелегально, постійно реструктуруємо з прикриттю повне ігнорування української групи на тому терені, яка, як добре знаємо, не є малою, а тепер з кожним роком помітно зростає через приплив нової хвилі іммігрантів, з яких частина повертається по році чи двох в Україну, але частина таки залишається.

На жаль, у нас є статистичними даними якось ніяк не є гаразд і ніколи не маємо точних, справедливих чисел, скільки нас тут є та скільки українців приїжджає.

Ми певні, що мало читачам є відоме, що до самого Нью Йорку приїжджає тепер двічі стільки нових емігрантів з України, як і Росії, як це подали офіційні чинники одному із наших журналістів, коли він шукав за чисельними даними. Розуміється, тут треба брати до уваги, що статистичні бюра спираються на громадянстві, а не на етнічному походженні — отож під громадян України підпадають також ті, які доволі численно тепер поселюються на постійно в Брукліні. Але не зважаючи на те, що не всі і "четвертій хвилі" починаються українцями — тих справжніх треба б дорочно охопити і тримати принаймні в обліку, як не усіх проявах нашого суспільного життя.

А вони тим часом губляться, зникають і розпливаються в чужому морі. Про це ми вже писали саме у зв'язку з уведенням в життя нового закону про громадянство, а тут стверджуємо на підставі інформації етнічної преси інших народів, що українці не були заступлені у "марш на Вашингтон", що відбувся в дні 14-го квітня за ініціативою іммігрантів та зібрав біля 10,000 осіб. Там, правдоподібно, були численно ті мешканці Нью Йорку (яких, до речі, була найбільша група), що в статистиці виступають як "українці", тому що вони приїхали з України, але згуртувалися коло своїх етнічних груп та організацій, які відіграли там ключове ролі.

Але нема тому чого дивуватися, коли помінено нашу етнічну групу також у звітуванні статистичного бюра, яке саме минулого тижня подано до публічного відома. На підставі саме цих інформацій, майже щоденний мешканець ЗСА є уродженцем в іншій країні. В опублікованих числах статистичне бюро взяло до уваги лише 13 країн, з яких нібито походить найбільша кількість легальних мешканців ЗСА. Цікаве, що між тими країнами не знаходимо ані одної із Східної Європи. Немає ані поляків, ані росіян, а що вже говорити про українців. Усі вони охоплені однією категорією "інші європейські країни" і під цією рубрикою знаходимо 3 мільйони 24 тисячі осіб, з чого 1.6 мільйона мають американське громадянство.

З охоплених статистикою 13 країн бачимо лише дві з Європи — Німеччину та Англію. У кількості поселенців перед ведуть Мексико і Філіппіни. З інформації статистичного бюра довідуюся, що 32.3 відсотка із приїжджаних мають громадянство ЗСА. Коли йдеться про замешкання нових іммігрантів, то найбільше їх живе в Каліфорнії, а стейт Нью Йорк є на другому місці, де живе їх 3.2 мільйона, значить 1.7 відсотка цілого населення. Але всі ті числа не показують нам ніяк, скільки нас живе чи в Нью Йорку, чи взагалі у ЗСА та чи це число помітно зростає, чи, може, маліє.

Коли шукаємо точніших інформацій про українських поселенців, то одні оцінюють їхнє число на 730,000, а інші на 1.3 мільйона. І одне і друге число є, однак, помітно і такої кількості ніяк не можна виникнути із статистичних інформацій та з тим із інвентарю.

Однак ми, як спільнота, ніяк не даємо про те, щоб стояти на кожному місці, як українська етнічна група, просто як українці, що мають своєю кількістю, своєю зорганізованістю і навіть фінансовими спроможностями виразний і незаперечний голос в суспільстві різних народів, з яких складаються ЗСА. Це тільки неповних три роки діють нас від загального перепису населення. Що тоді буде з українцями? Чи їх визнають і подають правильно кількість — чи нас знов не буде?

Р. Л. Хомяк

КАПІТАЛІСТ УКРАЇНИ ЮЛІЯ ТИМОШЕНКО

Заборогованість України перед Росією за газ — пішла в історію: торішні закупки повністю заплачені; чогогорті — передплачені. І це Росію, «не влаштує».

Росія, в даному випадку, не Газпром — приватизована російська корпорація, яку уважають найбільшою монополією у світі і в якій уряд Російської Федерації посідає 40 відсотків акцій. Газпром волиб би, щоб борг України за газ дала сягав більшість доларів, бо тоді він бачив можливість списати цей борг в заміну за газопровідні проводи, які Україна успадкувала після розвалу Советського Союзу і через які російський газ проходить на західні ринки.

Про це 14-го квітня у Вашингтоні розповіла Юлія Тимошенко, президент дніпропетровської фірми «Слиніх Енергетичні Системи України» (ЕСУ). Вона виступала на семінарі у вайшingtonському Інституті вищих міжнародних студій Балтиморського університету ім. Джанса Гопкінса. Головною ціллю її короткої поїздки до ЗСА було, так би мовити, погасити вогні у формі негативних репортажів про економічну ситуацію в Україні, які останнім часом появлялися у великій західній пресі і наслідки яких — потенційний спад зацікавлення Україною серед чужоземних інвесторів.

Винна ВР

У своєму виступі Ю. Тимошенко не заперечувала того, що економіка України могла б бути вже на кращому рівні. Частину вини за це вона скинула на Верховну Раду, яка надто поспішила схвалити потреби для ринкової економіки законів, і як приклад цього вона привела, що не давше рішення американської фірми Моторола не вкладати в Україну 500 млн. дол. на розвиток телефонічних систем пов'язане з відсутністю нормальних законів.

Вона сама з минулого року з депутатом Верховної Ради (з Кіровограда) і сказала, що кандидувала для того, щоб допомогти встановити "належні умови праці для інвесторів в Україні". Конкретно, винуватиме за пошлість працю на законпроектів вона скинула на "консервативне лобі" серед депутатів парламенту, яке разом з бюрократичним апаратом активно намагалося унеможливити приватний бізнес.

Але негативні репортажі в пресі, доводила Ю. Тимошенко, не замальову-

ють повної картини. «В Україні є прогрес, але перед Україною ще довга дорога», до ринкових реформ, і вона за те, щоб на цю тему був «відкритий діалог, а не замовчування інформації».

Вклад президенту ЕСУ у цей діалог такий:

«В наслідок розпаду СРСР Україна опинилася в економічній кризі; розірвалися старі комерційні зв'язки.

Після 1993 року заборогованість України за російський газ досягнула 2.4 блн. дол. і в Україні грозило розплачування майном; газопровідними провадами.

У 1994 році, коли Леонід Кучма став Президентом, Урядом вдалося реструктуризувати борг і наступного року приїхавши, знайти нетрадиційні способи розрахунків, які виставили б наші підприємства від заборогованості. Тоді ж Уряд перерахував і продаж газу цісьмим регіональним приватним фірмам, серед них фірма, яку очолює Ю. Тимошенко. — ЕСУ. (Подібна система постачання енергії діє у ЗСА і керівник американської Агенції міжнародного розвитку у Києві Грег Гугер, виступаючи минулого року у Вашингтоні, казав, що ця агенція надала технічну допомогу Україні для створення таких фірм).

Фірма нічого не заборогувала Росії у 1996 році і регулярно платила, а то й переплачували у 1997 році, але тоді Газпром поставив вищі вимоги на постачання газу, а в парламенті почали вимагати, щоб закуп газу повернули Урядові. Це, заявила Ю. Тимошенко, новий зама-

виступу Ю. Тимошенко у Вашингтоні у Києві президент Кучми повідомив про створення нової комісії, яка сприятиме збільшенню законних інвестицій в Україну і що цю комісію очолюватиме сам Президент).

На запитання, які причини негативних статей у західній пресі, зокрема про її фірму, Ю. Тимошенко каже: «Ми уникнули боргів, ми зберегли майно України, але декому це не до вподоби».

На заклад статті у «Нью Йорк Таймсі», мовляв, ЕСУ Україна така успішна фірма, бо през'єр-міністр Павло Лазаренко дістає з неї високі доходи, вона відновляла, що ЕСУ була створена три роки раніше, ніж Лазаренко став головою Уряду. Але вона признала, що в Україні дехто все ще працює, як колись, зокрема у сільському господарстві, у податковій системі, і додала: «Я хочу за конодавати, яке блокувало б старі засталики советської системи».

І це у своєму виступі у Вашингтоні Ю. Тимошенко висловила своє переконання, що «Україна може бути багатію і не буде проблемою на плечах американських платників податків», та відразу додала, що Україна дуже важлива за американську допомогу.

„Нова українка“

Ю. Тимошенко родилася у Дніпропетровському місті 1960 року. Вона — випускниця Дніпропетровського університету з дипломом в галузі економічної кібернетики. Працювала в Дніпропетровському машинобудівельному заводі ім. Леніна, а в 1992 році поступила на працю у газовій фірмі, попередниці «Слиніх Енергетичні Системи України», і 1995 року стала її президентом. Вона одружена і мама одної дитини.

Ю. Тимошенко можна б назвати „новою українкою“, але в позитивному, не згіршливому значенні. У відміну від типових „нових українців“, вона дрібної будови, одягається шикарно, але не екстравагантна, замість надмірних золотих прикрас і брильянтів носить однієї срібні, добре володіє українською мовою, хоча свободніше порозумівається російською, і не погано знає англійську мову.

І хоча бачити Україну багатію, з ринковою економікою та її споживачами, які спроможні платити за вироби, що її фірма пропонує.

Діана Копа,
Україна

Анатолій Гороховський

Міцніють крила України

(Розмова з генеральним представником компанії „Авіалінії України“ в ЗСА Миколою Краєвцем)

II

Про згодження і день майбутній

Тепер, коли читачі мають певну уяву про генерального представника компанії „Авіалінії України“ у ЗСА еднані Стрейтхейм Миколу Краєвця, саме час надати йому слово для того, щоб він розповів про згодження і майбутнє авіаційного обслуговування, що буде зроблено для поліпшення обслуговування пасажирів.

— В даний час з Америки через Європу до України курсують літаки біля десяти авіакомпаній. І цілком зрозуміло, що нам не легко конкурувати з ними. До того варто додати, що конкурентам активно допомагають наші недруги, які розповсюджують різні чулки, що компрометують компанію.

В окремих українських виданнях були вміщені повідомлення, ніби з 1-го січня 1997 року, а потім що дату перенесли на 1-го квітня, нашим літаками не буде дозволено здійснювати рейси до Америки. Гадаю, що немає потреби спростовувати ці провокаційні вигадки, адже факти переколюють свідчать, що наші літаки нормально курсують між Україною і ЗСА.

Варто сказати кілька слів про ІЛ-62, які використовуються на американських лініях. Вони є машинами другого покоління, на зміну яким прийдуть нові, більш сучасні конструкції. Однак це не означає, що З'єднані Штати заборонили нам здійснювати перевезення пасажирів існуючими літаками. Білий того, американське Федеральне авіаційне управління, яке відповідає за

безпеку полетів, дозволило уживати літак ІЛ-62 М до кінця цього тисячоліття.

Напевно не завадить знати пасажиром, що наші літаки виготовлені в середині 80-х років, в той час як вік багатьох машин, що використовують чужоземні компанії, перевищує 20 років. Головним неспокійом ІЛ-62 М є те, що ці літаки витягнуті багато пального, а це в свою чергу негативно позначається на економічності поїздки пасажирів. Саме тому плануємо замінити існуючі машини більш досконалими. Тепер ведуться переговори про придбання Україною аеробусів чи бойнгів. Останнє слово повинен сказати конкурентний комітет, створений Урядом країни.

Дуже важливе значення для пасажирів та й для самої служби має забезпечення повної безпеки полетів. Без перебільшення можемо сказати, що машини надійні.



Пасажирів наближаються до літака „Авіалінії України“.

С. Лисенко

Книга, що збагачує історію Закарпаття

Щойно вийшла у світ нова (це вже третя) книга д-ра Юліана Химинця, на жаль, уже покійного, відомого суспільно-громадського і політичного діяча Карпатської України. Книга має назву „Території шлях до України“, видана в Ужгороді, 396 сторінок, на добром папері, з багатьма річечками, історичного значення свідченнями, опрацьована в тверді обкладинку з золотим тисненням. Ще в часи земного життя д-ра Ю. Химинця вийшли його книги „Мої спостереження із Закарпаття“ (Нью Йорк, 1984), „Закарпаття — земля Української держави“ (Ужгород, 1991).

У своєму вступному слові М. Химинець-Кедоліч, дружина і вірний товариш д-ра Ю. Химинця у боротьбі за українське Закарпаття, пише: „Ми повертаємося до минулого, своєї історії. Молоді, тихі, хто вступає в життя, треба знати правду. Наша українська історія фальсифікувалася. Немало перекручено, брехні писалося про незабутні події Карпатської України. Нині ми, вільні від кайданих імперії, маючи свою державу, мусимо передати молодим поколінням правду“.

Цінність цього видання очевидна: в ньому висвітлюються майже всі події з історії Закарпаття, подається характеристика політичних діячів Європи, які чинили свої впливи на долю Закарпаття, історія Карпатського краю розглядається у всьому контексті, надаються документи та матеріали сусідніх держав, публікації європейської преси 30-40-х років.

Автор доступно викладає свої погляди на події, по-своєму оцінює їх, подає досить розлогі матеріали з історії та політичного життя Карпатської України, починаючи від праісторичних часів (до 896 року). Д-р Химинець стверджує пов'язаність Закарпаття зі славянською культурою з рештою України ще з часів Мизинсько-Трипільського періоду. Особливо цікавий розділ „Угорщина і Закарпаття“, який охоплює період 896-1918 років. В ньому на основі історичних тверджень зазначається, що літописець Нестор під роком 893 описав, як угорська орда (мадяри) „пройшла через Карпати“, поділяючи її на частини істориків про жорстокість тоді ще варварської мадярської навали по відношенню до місцевих жителів Закарпаття.

Д-р Юліан Химинець не один рік працював над цим ґрунтовним книгою. Він, як свідчить М. Химинець-Кедоліч, з великою вимогливістю і присильністю та відповідальністю ставився до кожної сторінки тексту, насичував книжку історичними фактами, концептуальними поглядами відомих істориків, політиків, громадських діячів. Без сумніву, ця важлива книга

(Закінчення на стор. 3)

За п'ять років, протягом яких здійснюємо польоти до Америки, ми мали лише кілька затримок літаків з технічних причин, тобто не більше, ніж мали за цей період широкотілі аеробуси чи бойнгі.

Хочу зазначити всіх, що перед кожним полетом літак проходить перевірку всіх систем і при виявленні будь-якого порушення не буде дано дозволу піднятися в небо.

Досі я вів мову на технічних темах, а тепер настав час розповісти про те, які заходи вживаються компанією для поліпшення обслуговування пасажирів, про створення ім'я максимальних вигід.

Почну з бізнес-класу, в якій встановлені більш зручні крісла, виготовлені чужоземною фірмою. Поліпшено проміжну класу, особливо увагу приділено економічній класу, якою користуються найбільша кількість пасажирів. Йдеться перш за все про харчування, і яку готують ті ж підприємства, що і для найпрестижніших чужоземних компаній.

Не можу не вказати на те, що наша компанія є єдиною, яка здійснює польоти до Америки без проміжних зупинок, як кажуть, „нон-стоп“. В зв'язку з чим відпадає необхідність перевантаження в дорозі багажу, отже, не допускається випадків втрат його, чим хвилює чимало чужоземних компаній.

Не можна обминути ще одні новини, які принесне зручності для тих, хто користується нашими послугами. Пасажир, який вилітає з Києва, може на місці придбати квиток не тільки, скажімо, до Нью Йорку, а й до інших міст ЗСА, завдяки тому, що ми уклали угоди з провідними американськими компаніями, такими, як Делта, Юнітед, Контіненіал, Пас Америкен, що свідчить про визнання „Авіаліній України“ як надійного міжнародного партнера.

Закінчення буде.

ПІСЛЯ ІНТЕНСИВНОЇ КАМПАНІЇ, котра в результаті такої події була європейських членів Комісії людських прав Організації Об'єднаних Націй, Китай у вівторок, 15-го квітня, здобув перемогу в Женеві. Голосами 27 до 17 відкинуто пропозицію Данії з підтримкою інших про схвалення резолюції, котра виказала б Китай порушником людських прав. Представник Китаю до ООН Ву Жямін назвав це „перемогою співпраці над конфронтацією“, а у своїй промові з цього приводу він назвав пропонувану резолюцію „образливим викривленням китайської дійсності“.

У суботу, 8-го березня, в „Нашій Українській Рідній Школі“ у Філадельфії (директор д-р Олександр Луцицький) влаштовано свято „І мене в сім'ї великий, в сім'ї волонтерів, новий, не забудьте пом'янути незлим тихим словом!“. Не забувають учні, пам'ятають, шанують свого національного Пророка. Як і щорічно в ці березневі дні, свої серця, свої слова — Тарасові Шевченкові.

Вшанування пам'яті Великого Кобзаря



Виконавці святочної програми

ють свого національного Пророка. Як і щорічно в ці березневі дні, свої серця, свої слова — Тарасові Шевченкові.

Ведуча програмою учениця 12-ої класи Андрія Кизима коротко повідомила про зміст цього свята. Зі сцени доносилися іби щебет солов'їни виконавців „Світлички“ УЗХ, які з такою завзятістю засвідчували свою любов до України до нашого великого поета. І нехай не всі ще злагожено супроводжували рухами свою пісню „Маленькі наші ніжки“, але всі присутні в залі знали, що це ж їх перший виступ на великій сцені. Одягнені в вишиванки, наші маленькі артисти проспівали ще одну пісню: „Слава, слава Кобзареві“, за що були нагороджені ширими оплесками глядачів переповненої залі. Декламували вірші „Слава, слава Тарасові“ учні 1-ої класи та „Давно те діялось“, „Україна рідна мати“ — учні 3-ої класи. А маленькі співаки з 3-ої кл. співали „Садок вишневий коло хати“.

Майстерно зіграла на

фортепіані „Реве та стогне Дніпр широкий“ учениця 9-ої класи Лариса Гудь. Достатньо гарно був складений монтаж „На роковини Тараса Шевченка“ за віршами відомих поетів, які підготували вчителька Оксана Тишовицька та майстриня-бандуристка Рома Доктор. Виконавцями були учні 5-ої класи, а супровід на бандурах проводили учениці Лада Пастушок (7-ма клас) та Уліана Луїш (8-ма клас). Відчувається, що росте гідне поповнення до когорти бандуристів в діаспорі. Ці юні музиканти разом зі своєю наставницею-педагогом Р. Доктором акомпанювали для співачок з 5-ої класи Лілі Козляковської, Ларис Станівської, Іри Зарічної пісню „Завіля в долині червона калина“.

Асамблея учнів 5-ої класи проспівала дві пісні „Тебе вода“ та „Учітєся, брати мої“.

Справжню вершину святочного концерту представив вчитель Богдан Тодорів, який коротко розповів про шановний наш хор „Прометей“. Хор виконав декілька пісень під талановитим диригуванням Нестора Казимишина (випускника Львів-

ської консерваторії ім. М. Лисенка) та музичним супроводом Ірини Пелех-Зварич. Коронною точкою цього виступу було виконання пісні „Реве та стогне Дніпр широкий“, від якої здригнулись стіни УОКЦентру.

Пригадалось мені, як при святкуванні шевченківських днів ще до 1991 року від цієї пісні тремтіли не тільки стіни українських театрів, а й самі партії, які змушені були разом з народом співати і похиливши озирались на всі боки, відчувачи свою неспроможність відкрито виступити проти всенародної шани Великому Кобзареві, бо дух Шевченка жив, живе і буде жити.

Повчальним є виступ хору „Прометей“ перед учнями школи, бо засвідчує єдність старшого покоління з майбутніми спадкоємцями.

На закінчення свята славний хор заспівав гімн „Ще не вмерла України“, який всі присутні в залі — від найменших до дорослих — відповіли разом.

Галина Ключ-Дзівак

Книга, що...

(Закінчення зі стор. 2)

збагачує історію Закарпаття, в значній мірі доповнює праці інших дослідників історії Карпатської України. Тому це видання має бути в кожній бібліотеці Закарпаття, в навчальних закладах, у „Просвітах“. Шкода, що тираж цієї книги всього 1,000 примірників. М. Химинець-Кедюлич, перекладаючи та підготувавши текст до друку, без огляду на свій вік, вона й далі продовжує активну діяльність в українських організаціях. За короткий час збирала в основному весь творчий доробок свого чоловіка і видала цю так потрібну сьогодні книгу для нашої молоді, яка мучить питання „Где наш шлях до України“, щоб „продовжити далі ідею, якою жили українські патріоти на еміграції і в Україні“.

У цій книзі вміщено також розділ про жіночий рух на Закарпатті за українську державність, автором якого є Марія Химинець.

Знаходимо у цьому виданні й спогад Ярослава Гайваса „Поручник Іван Кедюлич-Чубчик“.

У книзі подано відгук читачів: „Дякую за джерельно написану книгу. В ній багато цікавих причинків до історії Закарпаття, записаних вами як очевидцем“ (проф. Василь Лев, Ріджфолд, Н. Дж.). „Ваша праця — це великий вклад в історію Закарпаття — для майбутніх поколінь. За цей великий труд належить Вам високе признание всієї української спільноти“ (Юлія Назаревич, Чикаго). „З великою радістю прочитав надзвичайно цінну книгу про нашу Срібну Землю між двома світовими війнами, як і в часі Другої світової війни. З усіх досі виданих книжок споминів про Закарпаття Ваша книжка є такою найкраща, найдокладніша й найцікавіша. А для мене особливо й найближча, бо написана якраз Вами — людиною, яка у великій мірі допомогла формувати новий тим закарпатців: молодого національного свідомого українця“ (Андрій Глуханчик, Мельборн, Австралія).

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ ГАЛЕРІЯ МАЯНА

запрошують Вас на

ВИСТАВКУ КАРТИН

ДАРІЇ НАУМКО

20-го квітня — 4-го травня 1997 р.

ВІДКРИТТЯ: неділя 20-го квітня 1997 р.

год. 1-ша по пол.

ГАЛЕРІЯ ВІДКРИТА: п'ятниця 6-8 веч.

суботи, неділі 1-5 по пол.

4-ий поверх.

136 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003,

Тел.: (212) 777-8144; (212) 260-4490

В Пасейку відзначать визначних громадян

Пасейк, Н. Дж. — Місцева громада під протекторатом Відділу УККА постановила тепер щорічно відзначати своїх визначних громадян, які довголітньою працею для добра української спільноти заслужили ще за життя на особливу подяку. В тій цілі створено Громадський комітет, який закритим голосуванням вибиратиме кандидатів на публічне відзначення.

Цього року вперше обрано на заслужене призначення і відзначення чотирьох осіб: Стефанію Кавовську, Івана Хомка, Теодора Олешука і Марію Стефанів. Щоб їх належ-

но відзначити та показати їм вдячність цілої нашої спільноти, заплановано на суботу, 3-го травня, спільний обід в Українській Централі о год. 5-й по полудні. Організатори того першого відзначення громадян, які десяти років віддавали свій час для добра й живучості української спільноти, надіються, що відзначених пошанують належно своєю співучастю у тому рідкісному святі, численні українці Пасейку та околиць.

Участь можна заголошувати раніше на число телефону (201) 478-3853 до Т. Маршівського.

З. Брожина

Хочуть...

(Закінчення зі стор. 1)

проти Б. Нетанягу базується на тому, що він минулого січня під тиском одного із головних членів свого коаліційного уряду призначив головним прокуратором Роні Бар-Она, котрий зовсім не надавав-ся на це становище. Однак маючи це становище він міг впливати на при-

суду, а тут ішлося про судову справу корупції згаданого політика.

Хоч Р. Бар-Он під тиском сильної критики, що він не надається на становище головного прокуратора, зрезигнував до 48 годин, то ця справа від того часу не зникла зі сторінок ізраїльської преси, а час до часу також з'являлася і в засобах масової інформації за кордоном.

УКРАЇНСЬКИХ ДІТЕЙ — ДО УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ ТАБОРІВ!

В П'ЯТУ СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність нашого дорогого і незабутнього **МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ**

СВ. П.

СТЕПАНА ЧУМИ

буде відправлена св. Літургія в понеділок 28-го квітня 1997 р.

о год. 8:30 рано

в церкві св. Юра в Нью Йорку.

Просимо згадати покійного у своїх молитвах.

Дружина — ЄВГЕНІЯ з дітьми і їх родинами

У ПЕРШУ НЕВИМОВНО СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність нашої найдорожчої і незабутньої **ДОНІ, ДРУЖИНИ І МАМИ**

бл. п.

УЛЯНИ КРИЖАНІВСЬКОЇ

за упокій її душі будуть відправлені

св. Літургії

у четвер 24-го квітня 1997 р. у церквах:

Пресв. Трійці в Кертонксоні, Н. Й. о год. 9-й ранку; св. Архистратига Михаїла у Менвід, Н. Дж.; катедрі міста Калісу в Україні та у Вудсток, Онтаріо, Канада.

Просимо згадати покійну Ульяну у своїх молитвах.

РОДИНА

З ПРИВІДУ ДРУГОЇ РІЧНИЦІ СМЕРТІ у 101-ий день народження

сл. п. ред.

ІВАНА

КЕДРИНА-РУДНИЦЬКОГО

сеньйора українських журналістів і довголітнього співредактора „Свободи“

відправиться

ЗАУПОКІЙНА ЛІТУРГІЯ

у вісторок 22-го квітня 1997 року

о год. 9-й ранку

в українській католицькій церкві

св. Юра в Нью Йорку

РЕДАКЦІЯ „СВОБОДИ“

В ДЕСЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність нашого найдорожчого і незабутнього **МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ**

сл. п.

ІНЖ. АТАНАСА МИХАЙЛА

МІЛЯНИЧА

ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

будуть відправлені 30-го квітня 1997 р.

у Львові в катедрі св. Юра; Нью Йорку в церкві св. Юра; Ньюарку в церкві св. Івана Хрестителя; в Римі в соборі св. Софії; в Римі в церкві Жировицької Божої Матері — Сергія і Вахка та у Воторфорд, Конн. в церкві св. Йосифа.

Про молитви за спокій душі просять:

ДРУЖИНА, ДІТИ, ВУНКИ І РОДИНА

СВЯТО УКРАЇНСЬКОГО ТАНЦЮ ТА ХОРОВОЇ МУЗИКИ

СИЗОКРИЛІ

УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ

ХУДОЖНИЙ КЕРІВНИК-ХОРЕОГРАФ
РОМА ПРИЙМА-БОГАЧЕВСЬКА

ДУМКА

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР (Н.Й.)
ЛАВРЕАТ ПРЕМІЇ ІМ. М. ЛИСЕНКА
МУЗИЧНИЙ КЕРІВНИК І ДИРИГЕНТ
ВАСИЛЬ ГРЕЧИНСЬКИЙ
АКОМПАНЬМЕНТ **ЄВГЕНІЯ ПАЛЕЙ**

СПОНЗОРИ: ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА "САМОПОМІЧ" (Н.Й.)
ТА УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ALICE TULLY HALL, LINCOLN CENTER • 11 ТРАВНЯ, 1997 • 7:30 PM

КВИТКИ: \$15, \$20, \$25
ALICE TULLY HALL BOX OFFICE: (212) 875-5050
"SURMA" 11 EAST 7th STREET, NY, NY: (212) 477-0729

CALIFORNIA ASSOCIATION TO AID UKRAINE

BALL 1997

ТОВАРИСТВО ДОПОМОГИ УКРАЇНІ В КАЛІФОРНІЇ

ВИШИВАНІ ВЕЧОРНИЦІ

SATURDAY, 3 MAY 1997

LAKESIDE GOLF CLUB
5400 LAKESIDE DRIVE
TOLUCA LAKE, CALIFORNIA

MAMALYNA ORCHESTRA

Cocktail Reception 6:00 pm
Dinner 7:30 pm
Dance 9:00 pm

Evening Attire
Embroidered Attire is optional, but highly encouraged.

For Tickets and Information:
Zoryana Keske, (818) 980-9001
Oleh Vellikach, (213) 953-0366
Anne Prokopovych, (818) 222-4717

Proceeds to benefit the UMANA Eye Project

Пакунки на Україну

59c LB

79 с при пересилці з налітками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від 59 ц. за фунт
Вибіримо пакунки з хати

DNIPRO CO.
CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

EUROPEAN DELICATESSEN

31 Pike Street
Port Jervis, N.Y. 12771
(перед мостом до Matamoras)
Tel.: (914) 858-8464

Великий вибір

- вуджених м'ясних і рибних виробів;
- сирів, масла;
- печива і солодощів.

АПТЕКА
MEDICAL PHARMACY

власність української фірми

ВИСИЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ,
ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ
ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ

ОДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО
НА ПЕРЕСИЛКУ ЛІКІВ
ВІД МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я
УКРАЇНИ

340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9
Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

НАЙТАНШІ ТУРИ В УКРАЇНУ
7 days LVIV + 7 days TERNOPIL

- Air Ukraine non-stop JFK/Lviv/JFK
- Lviv: Georg Hotel, TERNOPIL: TERNOPIL Hotel
- Option: 14 days in Lviv or TERNOPIL
- Breakfast basis only, visa fee included
- Round-trip airport/hotel transfers
- Intercity transportation
- No other deviations
- Subject to Air Ukraine flight schedule and rate fluctuation
- Price guarantee - immediate full prepayment

TOUR 1 May 28 - Jun 11
TOUR 2 May 28 - Jun 09
TOUR 3 Jul 23 - Aug 06
TOUR 4 Aug 13 - Aug 27
TOUR 5 Sep 03 - Sep 17
TOUR 6 Sep 17 - Oct 01

SCOPE TRAVEL INC.

ГАРАНТУЄМО НАЙШВИДШУ І НАЙКРАЩУ ОБСЛУГ
Доставляємо в:

ДОЛЯРИ
Доставка особисто в руки від 3 до 18 днів
Експрес-доставка від 24 до 60 годин

ПАЧКИ
КОРАБЛЕМ
Доставка від 4 до 8 тижнів
ЛІТАКОМ
Доставка від 1 до 4 тижнів

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
Стандартні продукти та продукти високої якості
Доставка від 1 до 4 тижнів

ІНШІ ПОСЛУГИ
ДОСТАВЛЯЄМО:
• АВТОМОБІЛІ, ТРАКТОРИ
• ФАРМАЦЕВТИЧНІ
• ПОБУТОВІ ТОВАРИ
• ТА ЕЛЕКТРОНІКУ
• ЛІСТИ, ДОКУМЕНТИ
• ПОДАРУНКИ
• АВТОМОБІЛІ
• В КОНТЕЙНЕРАХ
• БУДЬ-ЯКІ ІНШІ ВАНТАЖІ

Чому ми найкращі?
• Тому, що ми даємо за кожне Ваше замовлення
• Тому, що ми гарантуємо 100% доставку в обраний термін
• Тому, що ми в кожну хвилину даємо Вам відповідь про Ваше замовлення

На кожне замовлення даємо письмову відповідь від отримувача

MEEST CORPORATION INC.
97 Six Point Rd., Toronto, ON, Canada M8Z 2X3
tel.: (416) 236-2032
факс: (416) 236-2110
дзвоніть безкоштовно
1-800-361-7345

Східна Америка
MEEST-AMERICA
817 Pennsylvania Ave.
Linden, NJ 07036
tel. (908) 925-5525
1-800-288-9949

Центральна Америка
MEEST-CALIFORNIA
2236 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60682
tel. (312) 489-9225
1-800-KARATU

Західна Америка
MEEST-MONTREAL
500 East Harvard St.
Glendale (L.A.), CA 91205
tel. (818) 547-4910

Східна Америка
MEEST-ALBERTA
10854 97 St.
3242 Beaulieu East
Edmonton AB T5H 3M3
tel. (403) 424-1777
1-800-518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

У ВІВТОРОК, 15-ГО КВІТНЯ, секретар Державного департаменту Медлін Олбрайт повідомила, що вона репрезентуватиме ЗСА на церемонії передачі англійської дотепершньої колонії Гонг Конгу Китаю 1-го липня 1997 року. До участі М. Олбрайт була запрошена обидвома країнами, Англією та Китаєм, і очолюватиме американську делегацію на урочистостях, що святкуватимуть перехід ввіруючого Гонг Конгу від комуністичної правлячої та на ній з надією та неспокоем будуть звернені очі цілого світу.

HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS
43 St. Mark's Pl., New York, N.Y. 10003

НЬО ЙОРК - ЛЬВІВ
699.

закупити квитки до 15-го ТРАВНЯ 1997 р.
ТА ПОДРОЖУЄТЕ В ЛЮБИЙ ЧАС

1 800 HAMALIA

HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS
43 St. Mark's Pl., N.Y., N.Y. 10003

ЕКСПЕРСІЇ 1997

БУКОВИНА • КИЇВ, ЧЕРНІВЦІ, Кам'янець-Подільський, Хотин, Ізяслав, Житомир, Подільськ, Кіровоград, Тернопіль, Вінниця, Хмельницький, Миколаїв, Одеса, Ізмаїл, Сімферополь, Севастополь, Ялта, МІКОЛАЇВ, Голта, Ірпінськ, ОДЕСА, ВІДЕНЬ

КАРПАТІЯ • КИЇВ, УЖГОРОД, Високий Берег, Виноградів, Берегове, МУКАЧІВО, Міжгір'я, Свалява, Хуст, Рахів, КИЇВ

ЗАХІДНА УКРАЇНА • КИЇВ, ЛЬВІВ, ЯРЕМЧЕ, Івано-Франківськ, Чернівці, Кам'янець-Подільський, ТЕРНОПІЛЬ, КИЇВ

ПОЛІДНІСЬКА УКРАЇНА • ОДЕСА, ХЕРСОН, СІМФЕРОПОЛЬ, Севастополь, Феодосія, Ізяслав, Севастополь, Ялта, МІКОЛАЇВ, Голта, Ірпінськ, ОДЕСА, ВІДЕНЬ

СХІДНА УКРАЇНА • КИЇВ, ЛЬВІВ, ЯРЕМЧЕ, Івано-Франківськ, Чернівці, Кам'янець-Подільський, ТЕРНОПІЛЬ, КИЇВ

СОБОРНА УКРАЇНА • КИЇВ, ЛЬВІВ, ЯРЕМЧЕ, Івано-Франківськ, Чернівці, Кам'янець-Подільський, ТЕРНОПІЛЬ, КИЇВ

ВАРШАВА/КИЇВ • КИЇВ, ЛЬВІВ, ЯРЕМЧЕ, Івано-Франківськ, Чернівці, Кам'янець-Подільський, ТЕРНОПІЛЬ, КИЇВ

ПРАГА/КИЇВ • ПРАГА, Стратин, БРАТІСЛАВА, ПРАЖА, Миколаїв, УЖГОРОД, Міжгір'я, ЛЬВІВ, КИЇВ

3 НАГОДИ НАГОДИ ОВІВІЄЮ ГАМАЛІЇ
Планувати по чужому, Дізнатися про 15-го травня 15 днів - це 2019

ДЛЯ РЕЗЕРВАЦІЇ, ІНФОРМАЦІЇ ТА ЗА НОВОЮ
„1997“ БРОШУРУ ПРОСІМО ТЕЛЕФОНУВАТИ НА НОМЕР
1 212 473 0839 АБО
1 800 HAMALIA

YURI INTERNATIONAL
13 Royal Palm Dr
Cheektowaga, NY 14225
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE

Tel: (716) 685-1505 Fax: (716) 685-0987

Авіаквитки, долари і харчі до України. Пакунки кораблем: **\$.75**

Вибіримо пакунки від кожного дому з любого місця в Америці

Tel: (716) 685-1505

УВАГА!

201 378-8998
800 242-7267

Call today!

email: info@scopetravel.com
http://www.scopetravel.com

З НОВИХ ВИДАНЬ

Джерзі Сіті, Н. Дж. — У 1996 році Ніжнєміське міське товариство „Провісті“ ім. Тараса Шевченка видало цікаву повість із сучасного життя авторства діаспорного письменника Р. Володимирів. Видання „Поейбіч борсань“ є Олександр Астаф'єв.

Крім названого повісті, останніми роками в Україні з'явилися дві інші книжки Р. Володимирів. Видання „Червона Калина“ у Львові в 1996 році видало його історичний роман „Криниця від апостола Андрія“, а в 1997 році побачила світ книжка „Тиверська провісина“ (історична повість на підставі дійсних подій в Україні в 513-512 роках до Різдва Христа).

Щодо точніших інформацій про набутий згаданих видань треба писати до: Roman V. Kuchera, P.O. Box 335, Victoria, Kansas 67671-0335.

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 238-го Відділу у Массачусетсі

З днем 1-го травня 1997 року обов'язки секретаря 238-го Відділу перебрала новий секретар

ДЖУЛІАННА ЛОЗІНСЬКА

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНЦОСІ і вкладаючи вкладки на адресу:

Mrs. Julianna Lozynski
13 Moody St.
Quincy, MA 02169
(617) 773-3687

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 328-го Відділу

З днем 1-го травня 1997 року 328-й Відділ злучиться з Відділом 222-ї, секретарем якого є:

ЯРОСЛАВ КРИШТАЛОВИЧ

Просимо членів 328-го Відділу звертатися у всіх справах вкладаючи вкладки та забезпечення до секретаря 222-го Відділу на адресу:

Mr. Jaroslav Kryshталовych
3008 Center Drive
Parramatta ON 44134
(216) 845-1211

LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
БІЛОРУСЬ, РОСІЯ, ПОЛЬЩА, ЕСТОНІЯ, ЛАТВІЯ, ЛІТВА, СЛОВАКІЯ

КОРАБЛЕМ ЛІТАКОМ
КАРПУНКИ ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
ДОЛЯРИ ДОЛЯРИ
ЕЛЕКТРОНІКА ЕЛЕКТРОНІКА

ДО УВАГИ НАШИХ КЛІЄНТІВ
31 квітня 1997 року в нашому офісі працює ведучий американських адвокатів

3 ІМІГРАЦІЙНИХ ПИТАНЬ
THOMAS J. HAMPLE, ESQ.
Deportation, Green Cards, Visas HB-1, F-1, L-1, K-1, Temporary Visas, Asylum, Passports

Потребуєте допомогу з питаннями іміграційної політики?
Телефонуйте за інформацією **(908) 925-4843**

Air Ukraine
Національна Авіакомпанія

3 14-го травня 1997 року додатково починає рейс без пересідки

НЬО ЙОРК — ЛЬВІВ
щосереди
тривалість лету до Львова — 8 годин

„Авіалінії України“ пропонують найсприятливіші ціни на ринку

За інформаціями про придбання квитків просимо звертатися телефонічно:

1-800-UKRAINE
(1-800-857-2463)

або до свого агента в бюро подорожей

Інформація про виліт/прибуття наших рейсів: (718) 656-9896, (718) 632-6909

Air Ukraine
551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005, New York, N.Y. 10176

ВІДПРАВЛЕННЯ АВІАВАНТАЖІВ
тел.: (718) 376-1023 • факс: (718) 376-1073

ДРУЖИНА ДІПЛОМАТА

У вісті з 16-го квітня неправильно подано ставлення української жінки, яка, маючи дипломатичний імунітет, спричинила автомобільний випадок у Вашингтоні. Воно не дипломатка і не радник амбасад України в ЗСА, а дружина українського дипломата. — Ред.

Фірма „КАРПАТІ“
Переробляє хати, пивниці, навітряє дахи, щільно підлогу і малює.
Fully Insured
Tel: (718) 738-9413
Beeper (917) 491-6150

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Permit Service

МАГАЗИН ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДЕЛІКАТЕС
• fresh european bread from Brooklyn
• fresh european pastries from Brooklyn
• real black castle, dairy products
• european style bakery and confection
• grocery from Europe
• homemade european style delicatessen

76 MAIN ST. (SOUTH BOUND BROOK)
TEL: (908) 805-9664
УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

VATRA
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
Оригіний представник фірми **IGM**

МАРІЯ ПАТІЙ член УНЦ Відділу 378-го Т-ва ім. св. Юрія в Чикаго, Іллі. померла 21-го листопада 1996 року на 77-му році життя. Нар. 6-го квітня 1919 року в Україні. Членом УНЦ стала 1954 року. Залишила у спадку мужа Андрія, дочку Анну Гриво, сина Володимира, Діна І. Майка. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іллі.

Вічна й Память!

Мирон Лушук, секр.

ГЕЛЕН ДВОРЯНИН член УНЦ Відділу 292-го Т-ва ім. св. Івана Христителя в Дітроїті, Міш. померла 7-го листопада 1996 року на 88-му році життя. Нар. 2-го березня 1908 року в Дітроїті, Міш. Членом УНЦ стала 1937 року. Залишила у спадку сина Стефана. Похорон відбувся на цвинтарі Святого Гробу в Сент-Філіда, Міш.

Вічна й Память!

Ірена Прийма, секр.

ПЕОН ГЕРРІК член УНЦ Відділу 147-го Т-ва ім. св. Миколая в Сент-Полі, Мінн. помер 22-го вересня 1996 року на 76-му році життя. Нар. 1-го вересня 1920 року в Сент-Полі, Мінн. Членом УНЦ став 1953 року. Залишив у спадку дружину Софію, троє дітей Катерину, Івана і Михайла; внука: Тереса, Едмунда, Йосифа, Катерину, Ешлі і Христину. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Батлвімрі, Мінн.

Вічна й Память!

Симен Сек, секр.

МІХАЙЛО ВОЙТОВИЧ член УНЦ Відділу 81-го Т-ва ім. св. Петра і Павла в Кіргіс Бей, МД помер 27-го листопада 1996 р. на 73-му році життя. Нар. 12-го квітня 1923 року. Членом УНЦ став 1953 року. Залишив у спадку дружину Софію, троє дітей Катерину, Івана і Михайла; внука: Тереса, Едмунда, Йосифа, Катерину, Ешлі і Христину. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Батлвімрі, МД.

Вічна й Память!

Антін Лукиничук, секр.

МАРІЯ МІСЧЕКО член УНЦ Відділу 83-го в Філадельфії, Па. померла 5-го грудня 1996 року на 73-му році життя. Нар. 28-го лютого 1923 року в селі Борови, Польща. Членом УНЦ стала 1973 року. Залишила у спадку мужа Михайла і сина Івана. Похорон відбувся 3-го грудня 1996 року на цвинтарі св. Марії в Колд Спрінгс, Н.Дж.

Вічна й Память!

МАРІЯ МІГЕРТ член УНЦ Відділу 147-го Т-ва ім. св. Миколая в Аппетані, Па. померла 20-го вересня 1996 року на 78-му році життя. Нар. 20-го лютого 1918 року в Аппетані, Па. Членом УНЦ стала 1936 року. Залишила у спадку нелицьку Патріцію Тересу, брата Адама Смікера, сестру Еду Смікера, 5 внуків і 6 правнуків. Похорон відбувся 24-го вересня 1996 року на цвинтарі Our Lady of Hungary in Northampton, Pa.

Вічна й Память!

Джонні Міліничук, секр.

АРСЕН А. БЕРГЕРОН член УНЦ Відділу 206-го Т-ва Запорозька Св в Вулкані, Р. Ай. помер 19-го жовтня 1996 року на 75-му році життя. Нар. 24-го серпня 1920 року в Манорвілі, Р. Ай. Членом УНЦ став 1966 року. Залишила у спадку дружину Степана, дітями Бертраном Джозефом і Марілін Бевері, 5 внуків, троє правнуків, брата Армена і дівчину Сімоні Елестре. Похорон відбувся 23-го жовтня 1996 року на цвинтарі св. Джеймса в Манорвілі, Р. Ай.

Вічна й Память!

Леон Гардіні, секр.

ПОСЛУГИ

Фірма „КАРПАТІ“
Переробляє хати, пивниці, навітряє дахи, щільно підлогу і малює.
Fully Insured
Tel: (718) 738-9413
Beeper (917) 491-6150

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Permit Service

МАГАЗИН ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДЕЛІКАТЕС
• fresh european bread from Brooklyn
• fresh european pastries from Brooklyn
• real black castle, dairy products
• european style bakery and confection
• grocery from Europe
• homemade european style delicatessen

76 MAIN ST. (SOUTH BOUND BROOK)
TEL: (908) 805-9664
УКРАЇНСЬКИЙ ПЕРЕКЛАД

VATRA
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
Оригіний представник фірми **IGM**

МАРІЯ ПАТІЙ член УНЦ Відділу 378-го Т-ва ім. св. Юрія в Чикаго, Іллі. померла 21-го листопада 1996 року на 77-му році життя. Нар. 6-го квітня 1919 року в Україні. Членом УНЦ стала 1954 року. Залишила у спадку мужа Андрія, дочку Анну Гриво, сина Володимира, Діна І. Майка. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іллі.

Вічна й Память!

Мирон Лушук, секр.

ПЕОН ГЕРРІК член УНЦ Відділу 147-го Т-ва ім. св. Миколая в Сент-Полі, Мінн. помер 22-го вересня 1996 року на 76-му році життя. Нар. 1-го вересня 1920 року в Сент-Полі, Мінн. Членом УНЦ став 1953 року. Залишив у спадку дружину Софію, троє дітей Катерину, Івана і Михайла; внука: Тереса, Едмунда, Йосифа, Катерину, Ешлі і Христину. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Батлвімрі, Мінн.

Вічна й Память!

Симен Сек, секр.

МІХАЙЛО ВОЙТОВИЧ член УНЦ Відділу 81-го Т-ва ім. св. Петра і Павла в Кіргіс Бей, МД помер 27-го листопада 1996 р. на 73-му році життя. Нар. 12-го квітня 1923 року. Членом УНЦ став 1953 року. Залишив у спадку дружину Софію, троє дітей Катерину, Івана і Михайла; внука: Тереса, Едмунда, Йосифа, Катерину, Ешлі і Христину. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Батлвімрі, МД.

Вічна й Память!

Антін Лукиничук, секр.

МАРІЯ МІСЧЕКО член УНЦ Відділу 83-го в Філадельфії, Па. померла 5-го грудня 1996 року на 73-му році життя. Нар. 28-го лютого 1923 року в селі Борови, Польща. Членом УНЦ стала 1973 року. Залишила у спадку мужа Михайла і сина Івана. Похорон відбувся 3-го грудня 1996 року на цвинтарі св. Марії в Колд Спрінгс, Н.Дж.

Вічна й Память!

МАРІЯ МІГЕРТ член УНЦ Відділу 147-го Т-ва ім. св. Миколая в Аппетані, Па. померла 20-го вересня 1996 року на 78-му році життя. Нар. 20-го лютого 1918 року в Аппетані, Па. Членом УНЦ стала 1936 року. Залишила у спадку нелицьку Патріцію Тересу, брата Адама Смікера, сестру Еду Смікера, 5 внуків і 6 правнуків. Похорон відбувся 24-го вересня 1996 року на цвинтарі Our Lady of Hungary in Northampton, Pa.

Вічна й Память!

Джонні Міліничук, секр.

АРСЕН А. БЕРГЕРОН член УНЦ Відділу 206-го Т-ва Запорозька Св в Вулкані, Р. Ай. помер 19-го жовтня 1996 року на 75-му році життя. Нар. 24-го серпня 1920 року в Манорвілі, Р. Ай. Членом УНЦ став 1966 року. Залишила у спадку дружину Степана, дітями Бертраном Джозефом і Марілін Бевері, 5 внуків, троє правнуків, брата Армена і дівчину Сімоні Елестре. Похорон відбувся 23-го жовтня 1996 року на цвинтарі св. Джеймса в Манорвілі, Р. Ай.

Вічна й Память!

Леон Гардіні, секр.

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Permit Service